

Heft III *

Cahier III *

Section III *

Uebungen für die Entwicklung der Biagsamkeit und Geschmeidigkeit des Handgelenkes.

Exercices pour le développement de la souplesse du poignet.

Exercises for developing suppleness of wrist.

Seš. III *

Тетрадь III *

Cvičení směřující k nabytí ohebnosti a obratnosti ohbí ruky.

Упражнения для развитія гибкости кисти.

No 29.

Uebungen mit 575 Varianten auf zwei Saiten.

Exercices avec 575 variantes sur deux cordes.

Exercises with 575 Variations on two strings.

Cvičení o 575 změnách na dvou strunách.

Упражнения съ 575 вариантами на двухъ струнахъ.

Edited and translated by H. Brett. Edited by L. R. Feuillard and A. E. Bosworth



Variations des vorhergehenden Beispielen.

Variantes sur l'exemple précédent.

Variations on the foregoing example.

Obměny předešlého příkladu.

Варианты предыдущаго примѣра.

Mit ganzem Bogen. Tout l'archet. Whole bow-length

(Metr: ♩ = 66)



Цѣлымъ смычкомъ

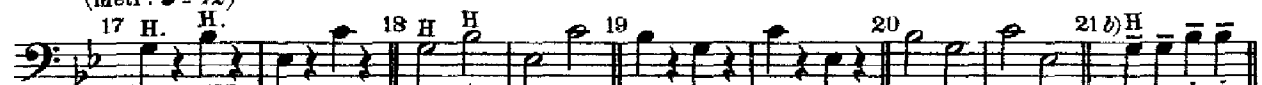
Die untere Note fängt an. La note inférieure commence. Spodní nota začíná. The lower note begins.

Die obere Note fängt an. La note supérieure commence. Dolní nota začíná. The higher note begins.



Mit halbem Bogen. Moitié de l'archet. Half bow-length

(Metr: ♩ = 72)



Половиною смычка

Mit der unteren, dann mit der oberen Hälfte. Avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure. First with lower, then with upper half

Dolejší, pak hořejší polovicí. Нижнюю, затѣмъ верхнюю половиною



*) siehe Anmerkung Seite 2 und 3

*) Voir la remarque page 2 et 3
*) Viz poznámku str 2 a 3

*) See Note on Page 2 and 3
*) См примѣчаніе стр 2 и 3

Veränderungen in Achteln. *)

Variantes en croches *)

Variations in quavers (eighth-notes) *)

Změny v osminách *)

Изменения восьмыми. *)

Mit einem Drittel des Bogens.
Avec un tiers de l'archet.
With one third of bow-length

Третью смычка
Одною третью смычка

*) vorher Varianten 1-74 aus № 30
**) Alle mit M* bezeichneten Stricharten in der Mitte, an der Spitze und am Frosch über

*) Les variantes 1-74 de № 30 doivent précéder
**) Travaillez les coups d'archet marqués de M* du milieu, de la pointe et du talon

*) The Variations 1 to 74 of № 30 must precede these
**) All the bowings marked M* must be practiced at the bow middle, tip, and frog

*) Před tím změny 1-74 z č. 30
**) Všecky značky M* označují druhý smyčkový způsob, u špičky a u křídla

*) Прежде варианты 1-74 из № 30
**) Движения смычка, обозначенные M* исполнять серединой, концом и у колодки

173 174 175 176 177 178

G.

(Métr. $\text{♩} = 132$)
Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
Different legati
Разные связи.
Различные связи

179 180 181 182

M* M* M* M*

183 184 185 186 187 188 189

$\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M* M* M* M* M* M*

190 191 192 193 194

M* M* M* Fr G. Sp. G. Fr. G. Sp. G.

(Métr. $\text{♩} = 120$)
 $\frac{3}{8}$ B.

195 196 197 198 199 200

M* M* M* M* $\frac{3}{8}$ B. M*

201 202 203 204 205 206

M* M* M* M* M* M*

207 208 209 210 211 212

M* M* M* M* M* M*

213 214 215 216 217 218

$\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M* M* M* $\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M*

219 220 221 222 223 224

M* M* M* M* M* M*

(Métr. $\text{♩} = 100$)
Staccato. *martelé*

225 226 227 228 229

M* M* M* M* M*

(Métr. $\text{♩} = 108$)
 $\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B.

Handgelenk. | Obdim.
 Poignet. | Кистью.
 Wrist. |

230 231 232 233 234 235

M* M* M* M* M* M*

236 M* 237 V M* 238 M* 239 V M* 240 (♩ = 100) M* 241 V M*

242 M* 243 M* 244 H. 245 H. 246 H. 247 H.

♩ = 108 G 248 H. H. 249 G 250 1/4 B 1/4 1/2 1/4 G. 251 G. 252 G. 253 G.

254 G 255 G 256 G 257 G 258 G 259 G.

Veränderungen in Triolen.

Variantes en triolets
Změny v triolách

Variations in Triplets.
Ізмѣненія тріолями

Mit wenig Bogen.
Avec peu d'archet
With little bow
Krótkym tahem
Короткимъ штрихомъ

(Metr. ♩ = 126, ♩ = 144)

260 M* 261 M* 262 M* 268 M*

264 M* 265 M* 266 M* 267 M* 268 M*

269 M* 270 M* 271 M* 272 M* 273 M*

274 M* 275 M* 276 M* 277 M* 278 M* 279 M*

280 M* 281 M* 282 M* 283 M* 284 M*

285 M* 286 M* 287 M* 288 M*

289 M* 290 M* 291 M* 292 M*

(Metr. ♩ = 72, ♩ = 92, ♩ = 108, ♩ = 126)

Legato.

Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
 Different legati

Разные связки
 Различныя связи

(Metr. ♩ = 144)

wenig Bogen.
peu d'archet.
 use little bow

Kräfte
 коротко

(Metr. ♩ = 126)

Staccato

Veränderungen in Sechzehnteln.

Variantes en doubles croches

Variations in semiquavers (sixteenth-notes).

Změny v šestnáctinách

Намѣненія шестнадцатыми

Mit dem Handgelenk.
Du poignet
With the wrist

Ohvím
Кистью

(Metr: ♩ = 120)

Musical score for 'Mit dem Handgelenk' (Ohvím) in bass clef, 3/4 time. The tempo is marked as (Metr: ♩ = 120). The score consists of seven staves of music, each starting with a measure number and a dynamic marking 'M*'. The notes are primarily sixteenth notes with accents. The first staff includes the tempo marking. The second staff has a 'simile' marking. The third staff has a tempo change marking: (♩ = 108, ♩ = 120). The fourth staff has measure numbers 359, 360, 361, and 362. The fifth staff has measure numbers 363, 364, 365, and 366. The sixth staff has measure numbers 367, 368, 369, and 370. The seventh staff has measure numbers 371, 372, and 373, with dynamic markings 'Fr.', 'G.', 'Sp.', 'G.', 'Fr.', 'G.', and 'Fr.' below the notes.

Punktierte Achtel.
Croches pointées
Dotted quavers (eighth-notes)

Тѣстованѣ осмину.
Восьмыя съ точкою

(Métr ♩ = 120, ♩ = 144)

Musical score for 'Punktierte Achtel' (Тѣстованѣ осмину) in bass clef, 3/4 time. The tempo is marked as (Métr ♩ = 120, ♩ = 144). The score consists of five staves of music. The notes are dotted eighth notes with accents. The first staff has measure numbers 374, 375, 376, 377, and 378, with dynamic markings 'Fr.', 'M', 'Sp', 'M', 'Fr', 'G', and 'Sp G.' below. The second staff has measure numbers 379, 380, 381, 382, and 383, with dynamic markings 'Sp.', 'M.', 'Fr.', 'Sp', and 'M'. The third staff has measure numbers 384, 385, 386, 387, and 388, with dynamic markings 'Fr.', 'Sp', 'M. Sp', 'Fr', 'G', 'Sp', and 'G'. The fourth staff has measure numbers 388, 389, 390, 391, and 392, with dynamic markings 'Fr', 'G', 'Fr', 'G.', 'Fr', 'G.', 'Fr', 'G', and 'M*'. The fifth staff has measure numbers 393, 394, 395, 396, and 397, with dynamic markings 'M*', 'M*', 'M*', 'M*', and 'M*'.

(Métr: ♩ = 76, ♩ = 92, ♩ = 108, ♩ = 126)

Legato. G.

398 399 400 401 402
403 404 405 406 407
408 409 410 411 412
413 414 415 416 417
418 419 420 421
422 423
424 425

Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
Different legati

(Métr: ♩ = 112)

4 mal.
427 *4 fois.* 428 429 430 431

Разные связки.
Различные связи

426 427 428 429 430 431
432 433 434 435 436 437 438 439 440
441 442 443 444 445 446 447 448 449
450 451 452 453 454 455 456 457 458
459 460 461
462 463 464 465

(Métr: ♩ = 108)

Staccato.

466 M* 467 V M* 468 M* 469 V M* 470 M* 471 V M* 472 M*

473 M* 474 Fr 475 G. Sp G. Fr. G.

(Métr ♩ = 126, ♩ = 144, ♩ = 168)

Spiccato.

476 M. (p) Fr. (mf) 477 M. Fr. 478 M. Fr. 479 M. Fr. 480 M. Fr.

481 M. Fr. 482 M. Fr. 483 M. Fr. 484 M. Fr. 485 M. Fr. 486 M. Fr.

487 M. Fr. 488 M. Fr. 489 M. Fr. 490 M. Fr. 491 M. Fr. 492 M. Fr.

493 M. Fr. 494 M. Fr. 495 M. Fr. 496 M. Fr. 497 M. Fr. 498 M. Fr.

499 M. Fr. 500 M. Fr. 501 M. Fr. 502 M. Fr. 503 M. Fr. 504 M. Fr.

505 M. Fr. 506 M. Fr. 507 M. Fr. 508 M. Fr. 509 M. Fr. 510 M. Fr.

511 M. Fr. 512 M. Fr. 513 M. 514 M. 515 M. 516 M.

(♩ = 108, ♩ = 120)

517 M. 518 M. 519 M. Fr. 520 M. Fr.

521 M. Fr. 522 M. Fr. 523 M. Fr. 524 M. Fr.

525 M. Fr. 526 M. Fr. 527 M. Fr. 528 M. Fr.

529 M. Fr. 530 M. Fr. 531 M. Fr. 532 M. Fr.

533 M. Fr. 534 M. 535 M. 536 V M

Sautillé. (Métr. ♩ = 144) 537 M. 538 M. 539 M.

540 M. 541 M. 542 M. 543 M.

544 M. 545 M. 546 M. 547 M.

548 M. 549 M. 550 M. 551 M.

552 M. 553 M. 554 M. 555 M.

556 (♩ = 96) M³ 3 3 3 557 M. 558 M. 559 M. 560 M.

Geworfenes Staccato.
Staccato jeté.
 Thrown staccato
Staccato uhozem
 Отскакивающее ст

(Métr. ♩ = 120) 561 M. 562 M. 563 M. 564 M.

565 M. 566 (♩ = 108) M. 567 M. 568 (♩ = 92) M³ 3 3 3

Springendes Staccato.
Staccato sautillant.
 Hopping staccato
Staccato skakavé.
 Прыгающее стаккато

(Métr. ♩ = 138) 569 M. 570 M. 571 M.

572 M. 573 M. 574 M. 575 M.

№ 30.

Uebungen für das Ueberspringen einer oder zweier Saiten.
Beispiel mit 190 Varianten

Exercices pour passer une ou deux cordes
Exemple avec 190 variantes.

Exercises for skipping over one or two strings.
Example with 190 Variations.

Ovčeni v přeskokoch jedné nebo dvou strun
Příklad se 190 proměnami.

Упражнения для перескакивания через одну или две струны
Примѣръ съ 190 вариантами.

Varianten.

Variantes

Variations.

Варианты.

(Metr. ♩ = 60)

Die untere Note fängt an.
La note inférieure commence
The lower note begins

Die obere Note fängt an.
La note supérieure commence
The upper note begins

Mit ganzem Bogen.
Tout l'archet.
Whole bow-length.

Ceŕým smyčcem
Цѣлымъ смычкомъ

Dolní nota ročíná

1 *Нижняя нота начинается*

Účvní nota ročíná

2 *Верхняя нота начинается*

Mit halbem Bogen.
Moitié de l'archet
Half bow-length.

Polovici smyčce
Половиною смычка.

(Métr. ♩ = 66)

Mit ganzem und halbem Bogen.
Tout l'archet et moitié de l'archet
Whole and half bow-length

Ceŕým a polovici smyčce
Цѣлымъ и половиною смычка

(Métr. ♩ = 60)

Mit der Mitte.
Du milieu.
Bow-middle

Středem
Среднюю

(Métr. ♩ = 66)

47 M. 48 49 50 51 52 53 54 55 56

(Métr: ♩ - 66)

Staccato. 57 58 59 60 61 62 63 64

65 66 67 68 69 70 71 72 73 74

Mit einem Drittel des Bogens. (Métr: ♩ - 72)
 Avec un tiers de l'archet.
 One third of bow-length.

75 76 77 78

Третью смычка.
 Одною третью смычка.

79 80 81 82 83 84

85 86 87 88 89 90

91 Fr. G. Sp. G. 92 Fr. G. Sp. G. 93 Fr. G. Sp. G.

Obbi. Handgelenk. Poignet
 Wrist. Кистью.

(Métr: ♩ - 80)

Staccato. 94 95 96 97 98

99 100 101 102 103 104

Mit wenig Bogen. (Métr: ♩ - 80, ♩ - 96)
 Avec peu d'archet.
 Use little bow

Kratce
 Короткимъ штрихомъ.

105 106 107 108

109 110 111 112

113 Fr. G. Sp. G. 114 Fr. G. Sp. G. 115 Fr. G. Sp. G.

Mit dem Handgelenk.
Du poignet.
With the wrist

(Metr: ♩ = 100)

Ohvím ruky.
Клестью

Musical notation for measures 116-118. Measure 116 starts with a bass clef and a dynamic marking of *M^{*}*. Measures 117 and 118 also feature *M^{*}* dynamics.

Musical notation for measures 119-122. Measure 119 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measure 120 is marked *martelé*. Measures 121 and 122 have dynamic markings of *M^{*}*.

Musical notation for measures 123-126. Measures 123, 124, 125, and 126 all feature dynamic markings of *M^{*}*.

Musical notation for measures 127-130. Measures 127, 128, 129, and 130 all feature dynamic markings of *M^{*}*.

Musical notation for measures 131-132. Measure 131 has dynamic markings of *Fr.* and *G.*. Measure 132 has dynamic markings of *Sp.* and *G.*.

(Metr: ♩ = 88)

Staccato

Musical notation for measures 133-135. Measure 133 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measures 134 and 135 have dynamic markings of *M^{*}*.

Musical notation for measures 136-138. Measure 136 has dynamic markings of *Fr.* and *G.*. Measure 137 has dynamic markings of *Sp.* and *G.*. Measure 138 has a dynamic marking of *M^{*}*.

Musical notation for measures 139-141. Measure 139 has a tempo marking of $\text{♩} = 408$. Measures 140 and 141 have dynamic markings of *G.*.

Musical notation for measures 142-144. Measure 142 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measures 143 and 144 have dynamic markings of *H.* and *G.*.

(Métr: ♩ = 120, ♩ = 138, ♩ = 176)

Spiccato.

Musical notation for measures 145-148. Measure 145 has dynamic markings of *M. (p)* and *Fr. (f)*. Measures 146, 147, and 148 have dynamic markings of *Fr. M.*

Musical notation for measures 149-154. Measures 149, 150, 151, 152, 153, and 154 all feature dynamic markings of *Fr. M.*

155 156 157 158 159

Fr. M. Fr. M. Fr. M. Fr. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains five measures of music. Each measure is marked with a measure number (155-159) and a fingering instruction 'Fr. M.' below the staff. The notation consists of eighth notes and sixteenth notes, often beamed together.

160 161 162 163 164

Fr. M. Fr. M. Fr. M. M. M.

Detailed description: This system contains five measures of music. Measures 160-162 are marked 'Fr. M.', measure 163 is marked 'M.', and measure 164 is marked 'M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

165 166 167 (♩ = 408) 168

M. M. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 165-168 are marked 'M.'. Measure 167 includes a tempo marking '(♩ = 408)'. The notation features eighth notes and sixteenth notes with accents.

169 170 171 172

M. M. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 169-172 are marked 'M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

173 174 175 176

M. Fr. M. Fr. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 173 and 176 are marked 'M.', while measures 174 and 175 are marked 'Fr. M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

177 178 179 180

Fr. M. Fr. M. Fr. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 177-179 are marked 'Fr. M.', and measure 180 is marked 'M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

181 182 183 184

M. M. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 181-183 are marked 'M.', and measure 184 is marked 'Fr. M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

(Metr: ♩ = 432)
185

Sautillé.

M.

Detailed description: This system contains one measure of music, measure 185, marked 'M.'. It is preceded by the tempo marking '(Metr: ♩ = 432)' and the performance instruction '*Sautillé.*'. The notation consists of a continuous stream of sixteenth notes.

186 187 188

M. M. M.

Detailed description: This system contains three measures of music. Measures 186-188 are marked 'M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.

189 (♩ = 88) 190

M. M.

Detailed description: This system contains two measures of music. Measure 189 is marked 'M.' and includes a tempo marking '(♩ = 88)'. Measure 190 is marked 'M.'. The notation includes eighth notes and sixteenth notes.